

LES REFORMULATIONS DE L'ENSEIGNANT DANS DES INTERACTIONS ORALES AU CYCLE 3 DE L'ÉCOLE PRIMAIRE

Résumé : L'objet de notre recherche est l'étude des reformulations dans des interactions orales en situation scolaire au cycle 3 de l'école primaire. Nous fondant sur le modèle linguistique des actes de reformulation de Gülich et Kotschi (1987), et la typologie proposée par de Gaulmyn (1987), nous nous proposons d'étudier les reformulations de l'enseignant à propos de quatre objets d'enseignement différents.

Mots-clés : Reformulation, interactions orales, didactique du français langue maternelle, métalangage, interactions à visée didactique, expertise professionnelle enseignante, corpus oraux, cycle 3, paraphrase, rephrasage, correction, hétéro-reformulation, auto-reformulation.

1. Objet de recherche

1.1. Domaine de recherche

Nos travaux de recherche s'inscrivent en linguistique des interactions orales, plus spécifiquement, ils sont dans le prolongement des travaux portant sur les analyses conversationnelles (Kerbrat-Orrechioni, 1990, 1996) (Traverso, 1999). Nous nous intéressons particulièrement aux interactions orales en situation scolaire et à la didactique du français langue maternelle.

1.2. Problématique

Dans le cadre de nos travaux de recherche sur les interactions orales en situation scolaire nous nous proposons d'étudier les reformulations d'un même enseignant à propos de quatre objets d'enseignement différents. Nous tenterons d'observer d'une part, si l'objet enseigné a une influence dans l'utilisation des reformulations de l'enseignant, et d'autre part, la trace du métalangage spécifique dans les reformulations de l'enseignant.

L'analyse des reformulations de l'enseignant permet de dégager une typologie des reformulations propres aux interactions à visée didactique.

1.3. Hypothèses

1. Les reformulations de l'enseignant en situation scolaire ont une fonction particulière, différente des reformulations qui interviennent dans une interaction spécifique ou dans une interaction ordinaire. Les reformulations de l'enseignant permettent de traiter une réponse d'élève soit par la validation soit par la problématisation.
2. Nous postulons que les reformulations de l'enseignant présentent très souvent la trace de termes du métalangage technique.
3. La nature de l'objet enseigné aurait une incidence dans l'utilisation des reformulations de l'enseignant.
4. Les reformulations seraient ainsi un élément clé de l'expertise professionnelle enseignante.

2. Méthodologie

Nous proposons une analyse de corpus oraux de quatre enregistrements d'une durée équivalente d'une heure dans une classe de CM2 encadrée par un même enseignant. Nous observerons une séance portant sur l'emploi des relatives dans un texte narratif, une séance relevant de l'enseignement de la ponctuation, une séance portant sur l'acquisition des termes techniques à partir de manuels d'histoire-géographie et une séance de réécriture de texte narratif.

3. Cadrage théorique

Le cadre d'analyse emprunté au modèle linguistique de Gülich et Kotschi (Gülich, Kotschi, 1987, 15-81) proposé pour l'analyse des reformulations dans une interaction spécifique et mis à l'épreuve dans des interactions orales en situation scolaire permet de rendre compte de son fonctionnement. Gülich et Kotschi (1987) définissent la reformulation comme une opération linguistique qui établit une relation d'équivalence sémantique entre un énoncé source x , un énoncé reformulateur y et R est le marqueur de reformulation. La réalisation d'un acte de reformulation suppose une structure xRy . Le modèle linguistique emprunté à Gülich et Kotschi (1987), puis affiné par de Gaulmyn (de Gaulmyn, 1987, 83-98), présente des sous-catégories d'actes de reformulation : la paraphrase, le rephrasage et la correction. Les auteurs se proposent d'analyser les reformulations dans une interaction spécifique entre un conseiller et une dame dans une association de défense des locataires (*La dame de Caluire*).

L'analyse des reformulations de l'enseignant permettra de procéder à une analyse quantitative des reformulations et à une analyse qualitative d'extraits de corpus.

4. Résultats

La mise à l'épreuve du modèle linguistique dans des interactions à visée didactique permet de créer de nouvelles catégories et sous-catégories de la reformulation. L'apport de nouvelles catégories de reformulation peut prétendre affiner le modèle linguistique de Gülich et Kotschi (1987).

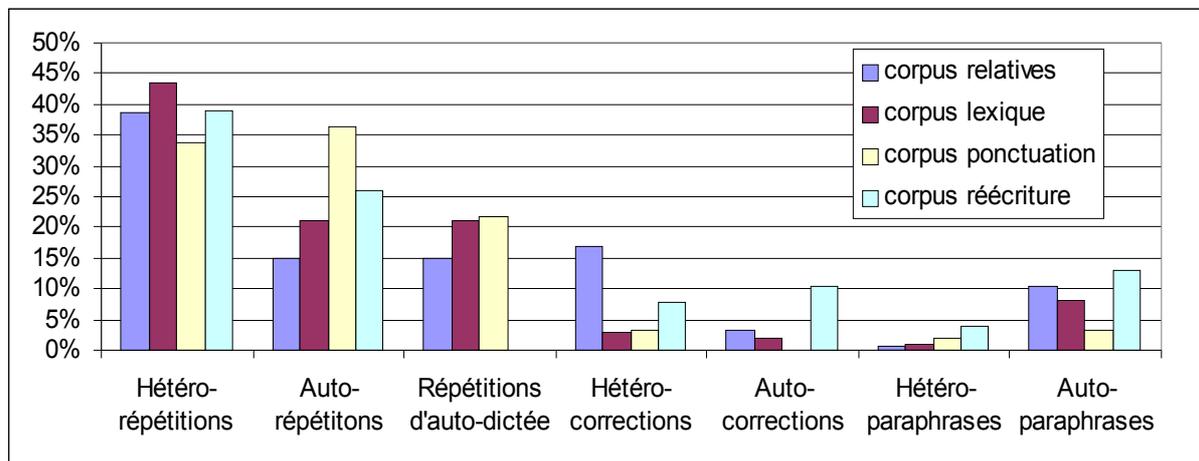


Figure 1 - Proportion des types de reformulations par rapport au nombre total de reformulations de l'enseignant

Nous retiendrons de cette analyse quantitative les traits les plus saillants.

On constate un emploi important d'hétéro-répétitions par l'enseignant. Les hétéro-répétitions caractérisent le rôle de l'enseignant. Elles ont une fonction particulière dans le discours didactique.

Les répétitions d'auto-dictée qui accompagnent toujours l'acte d'écrire sont représentées dans des proportions équivalentes dans les corpus lexique et ponctuation, et dans des proportions légèrement inférieures dans le corpus relatives. L'absence de répétitions d'auto-dictée dans le corpus réécriture est liée aux conditions particulières de l'activité. L'écriture au tableau peut être considérée comme un geste professionnel de l'enseignant.

Les hétéro-corrections sont plus utilisées dans le corpus relatives. L'importance des hétéro-corrections de l'enseignant est à mettre en relation avec les difficultés rencontrées par les élèves lors de l'activité.

Les hétéro-paraphrases sont très peu représentées dans les quatre activités. Ce sont les reformulations les moins présentes dans le discours de l'enseignant.

Une étude en cours permettra d'observer le poids du métalangage spécifique dans les reformulations de l'enseignant. Nous tenterons d'observer d'une part, si les termes techniques sont introduits par l'enseignant ou par les élèves et s'ils sont repris dans les reformulations de l'enseignant. Nous rendrons compte alors de deux types de reformulations : les hétéro-reformulations où l'enseignant co-élabore l'énoncé de l'élève et les auto-reformulations où l'enseignant ré-élabore son propre énoncé. D'autre part, nous observerons si les termes du métalangage techniques sont réutilisés ou non par les élèves au cours de la séance.

L'analyse des termes techniques présents dans les reformulations de l'enseignant nous permettra de dégager les catégories de reformulation les plus significatives porteuses d'une trace du métalangage spécifique.

Références

Bibliographie

DE GAULMYN, Marie-Madelaine (1987). Actes de reformulation et processus de reformulation in *La dame de Caluire*, pp. 83-98 Berne : Peter Lang.

GÜLICH, Elisabeth, KOTSCHI, Thomas (1987). Les actes de reformulation dans la consultation La dame de Caluire in *La dame de Caluire*, pp. 15-81 Berne : Peter Lang.

KERBRAT-ORRECHIONI, Catherine (1990). *Les interactions verbales*. Paris : Armand Colin.

KERBRAT-ORRECHIONI, Catherine (1996). *La conversation*. Paris : Seuil, collection Mémo.

TRAVERSO, Véronique (1999). *L'analyse des conversations*. Paris : Nathan, collection 128.